



IDIOTENTEST: ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ

Чтобы вернуть изъятые водительские права, часто требуется пройти медико-психологическую проверку (МПП). Для МПП необходим хороший совет и понятная информация. TÜV SÜD Life Service предлагает информацию на эту тему теперь и на русском языке.

ЧТО ТАКОЕ МПП (MPU)?

Целью медико-психологической проверки водителя МПП (MPU) является контроль его способности к вождению автомобиля. Проверка назначается правовыми органами. Причины проверки могут быть различны. Задачей МПП является выяснить физическое состояние, способности и предполагаемое поведение водителя на дорогах. Так как причины для проведения МПП различны, то различна и постановка вопросов. Проверка проводится по так называемым «единым критериям», которые действительны во всей Германии и научно обоснованы. Это гарантирует правильную оценку каждого участника.

КТО ДОЛЖЕН ПРОЙТИ МПП?

Наиболее частыми причинами назначения МПП являются: вождение автомобиля в нетрезвом состоянии, употребление наркотиков или грубые нарушения правил дорожного движения. МПП должны пройти граждане, у которых во время первичной проверки было зарегистрировано 1,6 промилле и более алкоголя в крови, а также при их повторном задержании за рулём в нетрезвом состоянии; водители, задержанные за применение наркотиков; граждане, имеющие больше 18 отметок во Фленсбурге. Грубое нарушение правил дорожного движения также может стать причиной назначения прохождения МПП.

КАКОВЫ ШАНСЫ НА УСПЕШНОЕ ПРОХОЖДЕНИЕ МПП?

Большинство граждан, успешно прошедших МПП, получают свои водительские права обратно, независимо от того, сдали ли они МПП с первого раза или со второго. Очень важно отметить, что чем лучше вы проинформированы и подготовлены к проверке, тем легче вам будет во время МПП.

ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ МПП

Экзаменаторы планируют достаточно времени для проверки. Так как МПП состоит из нескольких проверок (медицинская и психологическая), вам нужно рассчитывать на 3-4 часа.

ЧТО ПРОИСХОДИТ ПОСЛЕ МПП?

После прохождения МПП экзаменаторы составляют заключение. Это заключение будет выслано вам по почте, и вам решать, будете ли вы предъявлять его местному отделу по выдаче водительских прав. Если оно не будет предъявлено, то ваше заявление о выдаче прав просто не будет рассматриваться. Экзаменаторам не разрешается разглашать результаты проверки. Все ваши данные и заключения будут рассматри-



ваться индивидуально и не подлежат огласке.

ПЕРЕД МПП

Задумайтесь над тем, чтобы как можно скорее назначить время проверки. Это придаст вам уверенности и успокоит вас. Мы подготовили несколько советов, которые помогут вам спокойно подготовиться к МПП. Задумайтесь над тем, что привело к изъятию у вас водительских прав и какой урок вы из этого извлекли. Поддержка и содействие специалистов поможет вам основательно подготовиться к тесту.

НАПИСАТЬ ЗАЯВЛЕНИЕ

Как правило, заявление на восстановление водительских прав подаётся в местные органы по выдаче водительских прав не раньше чем через 3 месяца после их изъятия. Заявление проверяется местными органами, которые принимают решение о необходимости МПП, а также подготавливают необходимые вопросы для проведения проверки. После проверки заявления, местные органы сообщат вам, какие документы и справки должны быть предъявлены для восстановления водительских прав. (например: проверка ваших способностей, проверка на месте происшествия и т.д.)

ВЫБОР ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО УЧРЕЖДЕНИЯ

Выбор учреждения для проверки остаётся за вами. Выбранное вами учреждение должно находиться в вашем округе и иметь разрешение на проведение подобного рода проверок. Список всех экзаменационных учреждений вы найдёте, например, в интернете www.vast.de. TÜV SÜD Life Service GmbH имеет 49 учреждений в Германии. Мы будем рады, если вы решите пройти проверку в одном из наших учреждений.

НЕОБХОДИМОСТЬ ПЕРЕВОДЧИКА

Каждое экзаменационное учреждение предлагает иностранным гражданам,

которые не владеют немецким языком, помощь переводчика. Предоставление переводчика берёт на себя экзаменационное учреждение. Это установлено законом.

ДОКУМЕНТЫ И СПРАВКИ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ПРОВЕРКИ

Необходимо получить заключения:

- Врача-терапевта о состоянии вашей печени.
- Результаты анализов на выявление алкоголя или наркотиков в крови.
- Врача, под наблюдением которого вы находитесь в связи с дорожно-транспортным происшествием.

Эти заключения должны быть представлены во время проверки. Заметьте, что для МПП действительны только те справки и заключения, которые имеют оригинальную подпись врача или специалиста. При предъявлении справок в день проверки наши сотрудники снимут копии с оригиналов. Оригиналы будут возвращены вам.

ПРОХОЖДЕНИЕ МПП

Цель МПП состоит в том, чтобы:

- разъяснить причины случившегося;
- вы смогли доказать органам, что этого больше не повторится;
- вернуть водительские права.

КАК ПРОХОДИТ МПП

МПП построена на вопросах, непосредственно связанных с нарушением правил поведения на дорогах. Она состоит из

трёх частей. В первой части проверяется ваша концентрация и реакция; второй частью является медицинская проверка; в третьей части проводится беседа с психологом, который рассматривает ваше поведение за рулём. При этом вы сможете объяснить причины, сопутствовавшие дорожно-транспортному нарушению, и то, какой урок вы из этого извлекли.

1. Проверка способностей.

В рамках МПП будут проведены тесты с помощью которых определяется ваша концентрация, внимание и быстрота реакции. Объём теста не всегда одинаков и зависит от постановок вопросов в заключении. Проверка проводится в отдельных кабинетах на специальных приборах. Здесь вы сможете полностью сконцентрироваться на ваших заданиях. Во время тестирования каждый может показать, на что он способен. Очень важно, чтобы вам основательно объяснили процесс проверки и чтобы вы хорошо подготовились. Знание компьютера не обязательно. На протяжении всей проверки с вами будут находиться наши сотрудники. Тесты, которые проводятся в сервис-центре TÜV SÜD, являются научно обоснованными. Это гарантирует точные результаты и даёт вам оптимальную поддержку при доказательстве ваших способностей.

2. Медицинская проверка.

Беседа во время проверки даёт возможность врачу составить картину о состоянии вашего здоровья в настоящее время и в прошлом, возможных заболеваниях, влияни на вас принимаемых медикаментов. Проверка состояния здоровья ограничивается только вопросами важными для МПП. При употреблении алкоголя или наркотиков проверка будет более обширной; в то время как в случае только наличия высоких штрафов во Фленсбурге, проверка может ограничиться только одной беседой. В случаях принятия алкоголя и наркотиков проводится также анализ крови и мочи.

3. Беседа с психологом.

Во время личной беседы с психологом не разбираются юридические вопросы, поэтому вам не надо искать оправдания. В первую очередь психолог смотрит насколько хорошо вы осозанёте и понимаете проблемы поведения за

KÜHNE RECHTSANWÄLTE

Мы компетентно проконсультируем вас в области ТРУДОВОГО ПРАВА.

Договор. Зарплата. Отпуск. Компенсация.
Характеристика. Болезнь. Увольнение.
Урегулирование финансовых вопросов при увольнении.

Первичная консультация – всего 10,00 €

Am Schloss 2 01728 Bannewitz ☎ 0351/21521895	Gustav-Adolf-Str. 8 01219 Dresden ☎ 0351/8626161 www.kuehne-rechtsanwaelte.de
--	--

ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ

от 1,- €

0351 8048059
0179 2977632

рулём и на дорогах и какие выводы для себя вы уже успели сделать.

Мы настоятельно рекомендуем: не придумывайте красивых историй - они могут отрицательно повлиять на результат проверки. Не заучивайте специально какие-либо предложения, а наоборот, говорите раскованно, открыто и только правду. Расскажите, конечно же то, что вас волнует. Правда играет очень большую роль в процессе проверки. Наши квалифицированные экзаменаторы помогут вам в беседе.

ПОСЛЕ МПП

Примерно через 2 недели после проверки вы в письменном виде получите заключение. В заключении будут описаны результаты беседы а также результаты проверки и конечно же конечный результат.

Положительное заключение вы получите, если вы во время проверки доказали, что полностью поняли проблему, которая стала причиной изъятия у вас водительских прав, и вами были предприняты шаги для решения этой проблемы. Экзаменаторы должны дать своё подтверждение тому, что вы действительно осознали своё нарушение, извлекли из этого урок. Важно, чтобы этот урок был бы вам не на короткий период, а на долгое время. Хорошей основой является открытая и самокритичная оценка и осознание своей ошибки.

Если проверка прошла успешно, необходимо предъявить заключение вашему отделу по выдаче водительских прав. Если эти критерии во время проверки не были доказаны, тогда вы из заключения узнаете, какие дальнейшие шаги вам следует предпринять.

ДАЛЬНЕЙШИЕ СОВЕТЫ

- Если заключение было отрицательным: обратитесь за советом и помощью, для того чтобы следующая МПП прошла успешно, и вы смогли доказать свои способности.
- Если вы не сможете прийти в назначенное время: позвоните и предупредите заранее, что вы не сможете прийти в назначенный день. Мы с удовольствием назначим вам новое время проверки.
- Если у вас возникнут вопросы во время проверки: на протяжении всей проверки наши сотрудники открыты для ваших вопросов.
- Если в день проверки вам показалось, что что-то проходит не так: в этом случае вам необходимо обратиться к нам. Поделитесь с нами вашими сомнениями.
- Если проверка проходит не так, как вы ожидали: мы рассмотрим это в день проверки и обговорим с вами дальнейшие действия.
- Если причиной вашей проверки стал алкоголь: если вам необходимо доказать независимость от алкоголя, продумайте заранее, какие возможности существуют, чтобы это доказать.

Успехов вам!

Контактная информация:
TÜV SÜD Life Service GmbH
Wiener Platz 6 (Eingang: Breslauer Str. 1), 01069 Dresden
Telefon: 0351/43834812
E-Mail: mpi.dresden@tuev-sued.de
www.tuev-sued.de/mpu

Club St. Petersburg организует для вас

поездку в Санкт-Петербург

- один из самых красивых городов мира!

В любое удобное для вас время.
Любой продолжительности.
На любом языке.
Визы. Билеты.
Гостиницы любого класса.
Экскурсии. Трансфер.

Звоните:
0152 / 04 11 39 39

ВНИМАНИЕ! СКИДКИ!!!

с 1 марта до конца года

Для всех рекламодателей справочника-навигатора «Дрезден по-русски» -

скидка 50%

от базовой стоимости на рекламу в 12 выпусках газеты «Meine Zeitung», в том числе одна публикация на первой полосе без дополнительной наценки.

Звоните:
0179 29 77 632 • 0152 0 411 3939

ДРЕЗДЕН
ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Помощь при переезде. Доставка, сборка и ремонт мебели. **Поездки** в аэропорты, консульства, в Польшу. **0351/4715762, 0179/3252130**

Сдаётся 2-комн. квартира на Sachsen Allee, 6-й этаж, 50 кв. м. + балкон (наполовину лоджия), 350 € ватт. Возможно с мебелью, бытовой техникой и кухонной утварью. Дом санитованный, лифт. **0151/28228894**

Любые **консультации** специалистов **по компьютерам, Smartphone и PDA.** Подбор, установка программ и операционных систем, в т.ч. бесплатных. **0351/4065938, www.agathosyne.com**

Помогу с **приобретением недорогих авиабилетов** в С.-Петербург, Москву, Тель-Авив. Оформлю визы в Россию. **0152-0411 39 39.**

Сборка, ремонт, установка программного обеспечения и интернета, создание сайтов, интернет-магазинов, навигация и многое другое, связанное с **компьютером. 0351-2098019** после 19.00

Русская баня. Интернациональная кухня. **0172-7730003, 0352-4882400**

С глубоким прискорбием сообщаем, что 5 марта 2010 года на 62-м году жизни скончалась наша мама,

Татьяна Сергеевна Лупанова (Милина).

Похороны пройдут в пятницу, 12 марта, в 13 часов на кладбище **Johannisfriedhof** по адресу: **Wehlener Straße 13, 01279 Dresden** (ост. трамвая № 4, 6 „Johannisfriedhof“)

Юлия и Владимир Милины

КАК ПУЩЕННАЯ ТЕТИВОЙ СТРЕЛА



Она родилась в российской глубинке, в послевоенной провинции. И шаг за шагом постигала жизнь, преодолевая трудности. На первый взгляд, в её жизни не было чего-то особенного, всё как у всех: школа, институт, работа в НИИ, замужество, дети... Но за этим стоял огромный труд и напряжение всех сил. Она не умела делать что-либо «спустя рукава» - только на совесть, отдавая всю себя без остатка и - никаких компромиссов! Результат: учёба в престижном питерском ВУЗе, профессиональный рост от инженера до начальника отдела на различных предприятиях города, прописка в городе на Неве... и всё это - сама! Неугомонная, постоянно ищущая чего-то нового, она с трудом уехала из ставшего для неё родным Петербурга.

В Германии пришлось всё начинать сначала - курсы немецкого, курсы переобучения, курсы повышения квалификации... и работа, работа, работа... теперь уже в ставшем родным Дрездене. За 15 лет жизни здесь Татьяна почти не получала пособий от государства. Она сама зарабатывала средства к существованию, не стесняясь никакой работы, даже подсобного рабочего. И так - до конца.

Так же, до конца, она пронесла в себе любовь к родной стране, к её культуре и языку. Многие годы работала Таня директором русской школы «Радуга». Пожалуй, слово «работала» здесь не подходит - она сделала эту школу именно такой, какой она есть. И, как во всём, она отдавала себя всю без остатка. Ведь речь шла о детях!

А она по-прежнему стремилась к чему-то новому, что-то искала и скрупулёзно требовала совершенства от окружающих и прежде всего от самой себя...

И вот полёт окончен... Так рано.

Светлая память.

· Редакция «Meine Zeitung»
· Internationaler Kultur- und Bildungsverein "BRÜCKE" e. V. Dresden und russischsprachige Samstagsschule "RADUGA" - коллектив и руководство, ученики и родители
· Ausländerrat Dresden e. V.
· Frauenförderwerk Dresden e. V. - руководство и коллеги
· IBB - Institut für Bildung und Beratung GmbH - руководство и коллеги
· Club St. Petersburg e. V.
· Семья Пущин
· Семья Онгемах

Impressum
Моя Газета - Meine Zeitung

Информационная поддержка:
"Club St. Petersburg e.V." Dresden
Телефоны редакции:
0351 - 804 89 89
0179 - 29 77 63 2

Факс:
0351 - 804 89 88
e-mail:
club-spb@web.de

Адрес для писем:
Club St. Petersburg e.V.
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:

Дрезден: 0351 - 804 805 9
Хемниц: 0371 - 402 24 11

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии. Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету "Meine Zeitung" обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели.

КОРОТКИЕ НОВОСТИ

В недавнем интервью газете «Dresdner Neueste Nachrichten» фракционные шефы правительственной коалиции Саксонии Steffen Flath (CDU) и Holger Zastrow (FDP) сообщили о предстоящем жестком режиме экономии в бюджете федеральной земли Саксония. «Чтобы избежать новых долгов, мы должны сэкономить 1,7 млрд. евро», - сказал г-н Flath. До конца 2010 года правительство и парламент земли должны составить и утвердить бюджет на 2011/2012 годы. На прошлой неделе были определены исходные цифры. «Споры о сокращении бюджета на 100 млн. евро в этом году - только небольшой шаг к тому, что нам предстоит в будущем году», - сказал Steffen Flath. Он сообщил также о предстоящих сокращениях: «Если мы не урежем наш раздутый административный аппарат, у Саксонии не будет денег даже на такие начинания, как пособие на воспитание ребенка, бесплатный год в детском саду и инвестиции». Zastrow, в частности, сказал: «Нужно начинать с активов, хотя и государственная реформа нам абсолютно необходима, чтобы к 2020 году мы стояли на собственных ногах. Мы хотим занять ведущее место в Германии».

Затем, не вдаваясь в подробности, фракционные шефы назвали некоторые области, в которых предстоят сокращения. Сюда относятся школы, наука, полиция, социальная сфера, а также Hartz IV. «Суровые испытания предстоят также высшей школе», - сказал Flath. Против планов экономии, которые выдвигает социальное министерство, в Саксонии уже формируется массивное сопротивление. Головные объединения благотворительных и общественных организаций решительно указывают на возможные социальные последствия: «По своей жестокости эти сокращения просто неслыханны», говорит Beate Hennig, председатель лиги головных объединений. А партия социал-демократов (SPD) даже требует отставки социального министра Christine Clauß (CDU).

Сбежать от ответственности! - эта мысль, как молния, поражает многих провинившихся водителей: будь то царапина на двери чужого автомобиля, поврежденное зеркало, а то и тяжело раненые люди, пострадавшие при аварии. Снова и снова виновные пытаются сбежать с места происшествия, не оказав помощи раненым, не предложив

компенсации за причиненный материальный ущерб. Вот что показал опрос, проведенный среди различных полицейских управлений Саксонии. В 2008 году было зафиксировано примерно 21.700 дорожно-транспортных происшествий, в которых пострадали люди. Более 1.060 виновников аварий при этом сбежало с места происшествия. После аварий с причиненным материальным ущербом скрылось почти 5% водителей. За 2009 год подобных данных пока нет. «Чаще всего мы имеем дело с небольшими повреждениями автомобилей при парковке», - объясняет Wolfgang Kießling из полицейского управления Oberes Erbtal - Osterzgebirge. «По неопытности или небрежности водитель повреждает зеркало или делает вмятину на соседнем автомобиле, а ведь это - не мальчишеская шалость и не мелкое жульничество», - предупреждает полицейский. - «Само бегство водителя - уже преступление, которое будет расследовано, даже при пустяковом повреждении другого автомобиля». Кстати, в 2008 году дрезденская полиция нашла 40% беглецов, которым пришлось-таки отвечать перед законом. Часто виновный прикрывается отговоркой, что водителя пострадавшего автомобиля поблизости не оказалось. Но и на этот счет есть правило: тот, кто повредил чужой автомобиль в отсутствие его владельца, обязан оставить сообщение, указав свою фамилию и номер телефона. «Человеку в состоянии стресса свойственно сбежать, скрыться от ответственности, - говорит Jurgen Hoyer, профессор кафедры клинической психологии дрезденского технического университета. - Но через несколько минут приходит другая, более благоразумная мысль - о возможных последствиях бегства. И нужно уметь брать на себя ответственность, а не жить по принципу: после меня - хоть потоп», - учит психолог.

На творческий вечер дрезденских поэтов Натальи Левицкой и Франца Германа "О любви, о жизни, о себе" приглашает KIW Gesellschaft e.V. - объединение научных, инженерных, педагогических и творческих работников. Вечер состоится 23 марта, в 17.00, в большом зале Общинного центра по адресу: Hasenberg 1, 01067 Dresden. Вход бесплатный, приглашаются все желающие. Справки по тел.: 0351-5633169 (Галина Шилова).

Долгожданные гастролы
весной 2010 года
София Ротару
28.04.2010. Берлин
(автобусом туда и обратно)
Справки и билеты по тел.
0351/486 76 98; 0351/336 0592

www.konzertagentur-turt.de
Впервые в Дрездене
18 апреля 2010 года
БУТЫРКА

БИЛЕТЫ ПРОДАЮТСЯ ТОЛЬКО ДО 20 МАРТА 2010

Jüdischer FrauenVerein Dresden e. V.
Еврейское Женское Общество Дрездена

- интеграционные курсы немецкого языка
- сопровождение к врачам, в ведомства и учреждения
- консультации на русском языке
- посещение памятных мест и мемориалов совместно с учащимися школ и гимназий
- изучение истории, культуры и традиций еврейского народа

01069 Dresden, Bürozentrum Lingner-Allee 3, Zimmer 3507
Пн, ср, чт: 12.30-16.00. Вт: 10.00-17.00. Пт: 10.00-15.00.
Тел.: 0170 / 523 1226 • Факс: 0351 / 254 2091
E-Mail: elke@preusser-franke.de
www.juedischerfrauenverein-dresden.de

ПРОБЛЕМЫ С ЗУБАМИ?
НОВЫЙ
СТОМАТОЛОГИЧЕСКИЙ ПРАКСИС
В ДРЕЗДЕНЕ

предлагает любые услуги в области стоматологии:

- ЛЕЧЕНИЕ • ПРОТЕЗИРОВАНИЕ
- ИМПЛАНТИРОВАНИЕ
- ОТБЕЛИВАНИЕ • ОРТОДОНТИЯ
- ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЧИСТКА

на самом современном оборудовании.
Консультации на русском и немецком.
Мы ждем вас:

Kaitzer Str. 19
01069 Dresden
Тел. 0351 - 41 74 931

пн.-пт.: 8.00 - 21.00
субб.: 8.00 - 12.00

КАЖДУЮ **БЕРЛИН** СУББОТУ

ПОЕЗДКА С ЭКСКУРСИЕЙ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ
для групп 6 - 7 человек

ПРОГРАММА ПОЕЗДКИ:	ТЕМЫ ЭКСКУРСИЙ:
8.00 выезд из Дрездена (от главного вокзала)	• ИСТОРИЧЕСКИЙ ЦЕНТР ГОРОДА
11.00 - 16.00 автобусно-пешеходная экскурсия по Берлину (тема экскурсии - на выбор).	• БЕРЛИНСКИЙ СТИЛЬ ЖИЗНИ
17.00 - 20.00 свободное время	• ВОЕННЫЙ БЕРЛИН
22.00 возвращение в Дрезден	• БЕРЛИНСКАЯ СЕНА
	• ДВОРЦЫ И ЗАМКИ БЕРЛИНА
	• МУЗЕИ БЕРЛИНА
	• БЕРЛИН - ТОРГОВЫЙ ГОРОД
	• ПОТСДАМ: ГОРОД-ДВОРЕЦ, ГОРОД-СОЛДАТ

Стоимость поездки: 65,00 € (при одновременном заказе всех 7 мест - всего 420,00 €)

• 0351 8048989 • 0351 8048059 • 0351 3227729 • 0351 4469031
• 0179 2977632 • 0176 76343128 • 0152 21902077
• 0371 9185832 • 0177 8440988

RUSMARKT

Дорогие наши покупатели!
Для вас в нашем магазине:

Икра красная „Кета“ в стекл. банке, 500 г _____ 22,00 € **СУПЕР-ЦЕНА**

Пангасиус свежемороженный, 1 кг _____ 2,60 € **СУПЕР-ЦЕНА**

Скумбрия х/к крупная, 1 кг _____ 5,99 € **СУПЕР-ЦЕНА**

Сайра в банках, 3-х видов _____ 1,25 € **СУПЕР-ЦЕНА**

Колбаса докторская и любительская, 800 г _____ 2,29 € **СУПЕР-ЦЕНА**

Мы всегда вам рады!

Ваш Rusmarkt
www.rusmarkt.info

Pfotenhauerstr. 45 | Dresdner Str. 48
01307 Dresden | 01640 Coswig

Все магазины работают:
пн.-суб. с 9.00 до 19.00

АДВОКАТОМ НУЖНО РОДИТЬСЯ

Интервью с адвокатом Борисом Кюне (Boris Kühne)

Уважаемый господин Кюне, Вы выбрали Дрезден четыре года назад своим новым местом работы и жизни. Что Вам нравится больше всего в Дрездене?

- В первую очередь, конечно, меня привлекает красота этого города, величественность зданий стиля барокко, Frauenkirche. Нравятся также и дрезденцы – они приветливы, радужны, встречи с ними интересны.

Профессия, которую Вы выбрали, нелегка. Говорят, что 70 процентов юридической литературы во всем мире посвящено немецкому законодательству. К тому же законы часто меняются. Тем не менее Вам нравится быть адвокатом? Это для Вас профессия или скорее призвание?

- Я бы сказал, что это призвание. Адвокатом нужно родиться. Только ради денег заниматься этим сегодня уже не имеет особого смысла. Существуют другие профессии, где можно заработать больше. Я защищаю интересы своих клиентов, работая по максимуму. Это работа, которую невозможно измерить только финансовыми критериями. Усилия адвоката часто не видны подзащитному в полной мере.

Бытует мнение, что только богатые люди могут позволить себе обратиться к адвокату. С другой стороны, в Германии широко распространены жалобы и иски соседей друг к другу по самым незначительным поводам. Как Вы комментируете такие случаи?

- У каждого человека есть право обратиться за помощью к юристу, если ему кажется, что с ним поступили несправедливо. При этом не играет роли то, богат этот человек или беден. Для тех, кто не располагает достаточными финансами, существует пособие по покрытию судебных расходов и процедурных издержек (Prozesskosten- und Verfahrenskostenhilfe). Что касается исков соседей друг к другу, то тут встречаются и забавные, и трагические нюансы. Некоторые люди запутываются в своих претензиях. Если у них нет при этом страховки на оказание правовой защиты (Rechtsschutzversicherung) или пособия по покрытию судебных расходов, то результатом может оказаться финансовый крах.

В гражданском суде предоставляет-

ся помощь по покрытию судебных расходов (Prozesskostenhilfe), в семейном суде – помощь по процедурным издержкам (Verfahrenskostenhilfe). Другими словами, развод, например, может сегодня осуществляться на средства государства. Конечно, такое пособие не предоставляется тем, у кого на банковском счёту лежит 20.000 евро. Это пособие предоставляется по заявлению, в этом вам поможет адвокат. Бланки для заявлений можно взять у нас или в суде.

Конечно, адвокат должен всегда держать клиента в курсе того, что сколько стоит. Никому не нужны неприятные сюрпризы в виде неожиданно большого счёта. Клиент в любой момент должен знать, во сколько ему обойдётся судебный процесс.

В Германии существует пословица: быть правым на деле и оказаться правым в суде – это не одно и то же. Чтобы уверенно и успешно пробраться сквозь дебри немецкого законодательства, необходима поддержка квалифицированного помощника. Какими качествами должен обладать хороший адвокат, по Вашему мнению?

- Качествами хорошего адвоката являются лично для меня точность, способность настаивать на своём в суде, профессиональная квалификация и умение выслушать подзащитного. Что может быть хуже, если клиенту кажется, что у адвоката нет времени на него, что адвокат работает, как на конвейере?

Честная консультация – это тоже часть профессионального обращения с клиентом. Например, в таких случаях, когда шансы выиграть судебное разбирательство с самого начала равны нулю. В такой ситуации не следует пренебрегать советами адвоката и бросать деньги на ветер. Хотя подзащитные, конечно, не любят слышать о том, что перспектива выиграть дело невелика. Необходимо доходчиво разъяснить это клиенту, это очень важно. В этом секрет успеха хороших адвокатских контор.

Мы уже четыре года работаем в Дрездене. Многие клиенты обращаются к нам снова и снова, благодаря нас таким образом за качественную работу. У нас уже образовался постоянный круг клиентов.

У Вас уже есть опыт работы с русскоязычными клиентами. Отличаются ли они

чем-нибудь от немецких клиентов?

- У русскоязычных клиентов точно такие же проблемы и вопросы, как и у немецкоязычных. Здесь нет такой категории, которая бы существенно отличалась. Разводы, иски между соседями или ещё какие-то юридические темы, – это встречается повсюду. Затрудняюсь сказать, кто из моих клиентов более мне симпатичен. Всегда тяжело работать с подзащитными, которые «всё знают лучше», в том числе – юридические тонкости собственных судебных процессов. Тут требуется терпение и понимание адвоката, и это стоит сил, независимо от конкретного дела. Адвокат призван помочь подзащитному. Тому человеку, который заведомо пренебрегает советами адвоката, незачем к нему идти.

Русскоязычные подзащитные, как правило, не так часто сталкивались с немецким законодательством, и поэтому более осторожны. Иногда они даже не подозревают о своих правах, в частности – о правах на рабочем месте. Поэтому я хочу посоветовать всем: если вам кажется, например, что вам дали несправедливую характеристику, не спускайте этого с рук вашему начальству.

Что бы Вы хотели пожелать читателям «Моей газеты»?

- Во-первых, крепкого здоровья, потому что это самое главное. И пользуйтесь правами, которые у вас есть. Не миритесь с несправедливостью! Идите к адвокату, получите консультацию, потому что иначе вы, возможно, потеряете деньги, так и не узнав об этом. К примеру, часто после увольнения у работника ещё остаётся неиспользованный отпуск, который должен быть компенсирован. Зачастую этого не происходит. Если у вас остаётся, к примеру, десять дней отпуска, то это означает около 1000 евро, которые вы теряете. Таким образом, вы добровольно отказываетесь от своих денег. Этого можно избежать!

Спасибо за интервью!

Контакт:
Kühne Rechtsanwälte
Gustav-Adolf-Str. 8, 01219 Dresden.
Tel. 0351/8626161
Am Schloss 2, 01728 Bannewitz.
Tel. 0351/21521895

E. Liphardt для «Моей газеты», Дрезден

УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

Киноклуб объединения KiW: обсуждение худ. фильма с показом отрывков. **«Дама с собачкой»** (по рассказу А. Чехова; СССР, 1960, реж.: И. Хейфиц, в ролях: И. Саввина, А. Баталов и др.)

«Тоска». Опера Дж. Пуччини (на итальянском с немецкими субтитрами). В гл. роли – известный тенор из Латвии Александр Антоненко.

Танцевальный вечер с Ю. Раскиным (экс-солист ленинградского ансамбля „Дружба“). Живая музыка для всех возрастов. Буфет.

Поход туристского клуба «IGW-Omnibus». Маршрут: Dresden - Schmilka (поезд) - Kippenhorn - Großer Winterberg (556 м) - Schmilka (пешком, протяженность маршрута 9 км) - Dresden (поезд).

Прогулка из серии «Пешком в историю» с А. Воцанкиным (Club St. Petersburg e.V.). Маршрут: Postplatz - Zwinger - Sophienstraße - Cholerabrunnen - Taschenbergpalais - Schloß - Stallhof - Johanneum - Jüdenhof - Türkischer Brunnen.

Юбилейная **выставка** художника **Семёна Байдермана** (Москва - Дрезден).

«Я вижу то, чего не видишь ты». Выставка детского рисунка воспитанников русской школы «Радуга».

Еврейские художники в Саксонии. Борис Захаков, Майсель Файнберг. **Выставка** к Дню памяти жертв национал-социализма.

16 марта, 16.00, Еврейская община Дрездена (Hasenberg 1, 2 эт., Terrassenzimmer). Справки в фойе и по тел.: 0351-5633169 (Галина Шилова)

16 и 20 марта, 19.00. Sächsische Staatsoper Dresden (Theaterplatz 2). Справки: 0351-4911-705 и bestellung@semperoper.de

20 марта, 18.00. Kreativzentrum „Omnibus“ (Bremer Str. 65). Справки и заказ столиков: 0351-2063647

20 марта. Сбор в 8.45 на главном вокзале (Hauptbahnhof) у DB Reisezentrum. Справки: 0351-4526615 (Григорий Цыпин). Участие бесплатное, проезд за свой счет. Обувь походная. Взять с собой провиант.

21 марта, встреча в 14.00 у круглого сервис-центра DVB на Postplatz. Стоимость прогулки – 1,00 €, для членов «Club St. Petersburg e.V.» - 0,50 €. Справки: 0351-2709124

Галерея "OMNIBUS" (Bremerstr. 65, здание Stilhaus, 4 этаж). Справки: 0351/2063647

Ausländerrat Dresden, (Heinrich-Zille-Str. 6). Справки: 0351-4526197. **Выставка открыта до 10 мая**

Jüdisches Gemeindezentrum (Hasenberg 1). **Выставка открыта до 7 апреля.** Справки: 0351-6560720

1 - 5 апреля ВЕСНА В ШВЕЙЦАРИИ



ПОЕЗДКА НА АВТОБУСЕ ИЗ ДРЕЗДЕНА И ХЕМНИЦА С ЭКСКУРСИЯМИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

ЦЮРИХ - ШТАЙН-АМ-РАЙН - крупнейший ВОДОПАД в Европе - БЕРН - ЖЕНЕВА - ЛОЗАННА - ЛЮЦЕРН - ВЕВЕ - МОНТРЕ́ - ГРЮЙЕР

Альпийские луга и горные вершины, на фоне которых сказочными выглядят города и деревни со средневековыми монастырями и крепостями, соборами и виллами. Швейцария – сердце Европы! Автобусно-пешеходные обзорные экскурсии с осмотром всех достопримечательностей. Ночёвки в комфортабельной гостинице в пригороде Женевы. Завтраки.

стоимость поездки: ____ 260,- €

запись по телефонам:

0179 2977632, 0351 8048059, 0351 8048989, 0152 04113939
0152 21902077, 0176 76343128, 0371 9185832, 0177 8440988

каждую субботу ПОЕЗДКА В ПРАГУ

С ЭКСКУРСИЕЙ
НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ
(для групп 6 – 8 чел.)

ПРОГРАММА:

8.00 выезд из Дрездена

11.00 - 17.00 пешеходная экскурсия по старой Праге

17.00 - 21.00 свободное время

23.00 возвращение в Дрезден

Стоимость поездки 55,00 € (при одновременном заказе всех 8 мест – всего 360,00 €)

Запись по телефонам:

0351-8048989, 0351-8048059,
0179-2977632, 01522-1902077



Образовательный центр по социальным вопросам и здравоохранению г. Пирна
Bildungsstätte für Gesundheit und Soziales Pirna
Lindenstraße 13, 01796 Pirna

Предоставляет учебные места по специальностям:
(с выдачей государственного сертификата)

- уход за престарелыми (также без отрыва от работы)
- воспитатели для работы с больными детьми
- массажисты
- физиотерапевты

Необходимое условие - хорошее знание немецкого языка
Тел: 03501/52 37 34 • www.bildungsstaette-pirna.de

Уютная «Избушка»
в центре Дрездена

для проведения
праздников и
дружеских встреч!



Menageriestr.13,
01067 Dresden.

Заявки:

0176 28042613

gorrochova@mail.ru



17 марта (среда) в 16.00

состоится встреча
с физиотерапевтами фирмы Balance.
Тема встречи: **«Совместная работа
физиотерапии и больничных касс.
Профилактика инфаркта и инсульта».**

Вы получите компетентные ответы
на все поставленные вопросы. Вход свободный.

Справки:

0351/326 38 94

0176/229 70538

Адрес:

Schweriner Str. 23

(Galerie "art funerale")
трамв. № 1, 2, авт. № 75, 94
ост. Schweriner Str.

БЮРО «ANTEA» (ДРЕЗДЕН):

Telefon:

0351-210 48 85

0351-326 38 94

0176-22970538

Говорим по-русски

Gompitzer Str. 29

01157 Dresden

Telefon:

0351- 42 999 42

0172 - 371 0 371

www.antea.de